



**ENGLISH-FRENCH EMERGENCY MANAGEMENT
GLOSSARY OF TERMS**

**LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS
DE LA GESTION DES SITUATIONS D'URGENCE**

December 2011/Décembre 2011



ACKNOWLEDGEMENTS

The Province of Ontario's Emergency Management Glossary of Terms was produced as part of Ontario's continuous improvement process for emergency management. The development of this Glossary was undertaken by a Working Group comprised of EMO staff and volunteers who contributed their time and effort.

The following references were consulted during the development of this document: the Canadian Oxford Dictionary, the *Emergency Management and Civil Protection Act*, the *Municipal Act*, various ministries, the Australian Emergency Management Glossary; CSA Z1600 standard on Emergency Management and Business Continuity Programs; NFPA 1600 standard on Disaster/Emergency Management and Business Continuity Programs; Disaster Recovery Institute (DRI) Glossary of Terms; Federal Emergency Management Agency (FEMA) Mutual Aid Glossary; Incident Management System (IMS) for Ontario Glossary of Key Terms; International Organization for Standardization (ISO) 31000-10; ISO TC223; Public Safety Canada (PSC) Glossary, and United Nations (UN) Terminology on Disaster Risk Reduction. *For specific IMS terminology please refer to the IMS for Ontario Glossary of Key Terms.*

This Glossary covers a wide range of Emergency management terminology. Nevertheless, users should also consult other plans and guidelines for terminologies that may not be found in this Glossary.

EMO gratefully acknowledges the generous contributions made by the members of the Working Group as listed below:

Andrenacci, Anna	Emergency Management Ontario
Etkin, David	York University
Howe, Sarah	Emergency Management Ontario
Kovacs, Paul	Institute for Catastrophic Loss Reduction (ICLR)
Kowalski, Matthew	Emergency Management Ontario
Lazarus, Ray – Program Manager	Emergency Management Ontario
Martel, Patricia	Emergency Management Ontario
Meyers, Ron	Canadian Standards Association (CSA)
Moore, Joseph	Emergency Management Ontario
Stone, Jonathan	Emergency Management Ontario
Webb, Lorraine – Co-Chair	Emergency Management Ontario
Zikovitz, Gary – Chair	Ministry of the Environment

We would also like to thank the Terminology Advisory Services of the Government Translation Service for their collaboration.

This publication is subject to periodic reviews. If you have comments please forward them to:

Emergency Management Ontario
 Ministry of Community Safety and Correctional Services
 77 Wellesley Street West, Box 222
 Toronto, ON M7A 1N3
 Tel: (416) 314-3723: Fax: (416) 212-3498
 Email: askemo@ontario.ca
 Website: www.ontario.ca/emo

REMERCIEMENTS

Le lexique de la gestion des situations d'urgence de la province de l'Ontario est publié dans le cadre des efforts continus de la province en vue d'améliorer la gestion des situations d'urgence. L'élaboration de ce lexique a été confiée à un groupe de travail composé de membres du personnel de Gestion des situations d'urgence Ontario (GSUO) et de bénévoles qui y ont consacré beaucoup de temps et d'efforts.

Le groupe de travail a consulté diverses sources pour produire ce document, dont le dictionnaire Oxford canadien (pour la version anglaise du lexique), la *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence*, la *Loi sur les municipalités* et divers ministères, ainsi que les documents suivants : Australian Emergency Management Glossary; norme CSA Z1600, Programmes de gestion des mesures d'urgence et de continuité des activités; norme NFPA 1600, Standard on Disaster/Emergency Management and Business Continuity Programs; Disaster Recovery Institute (DRI) Glossary of Terms; Federal Emergency Management Agency (FEMA) Mutual Aid Glossary; glossaire du Système ontarien de gestion des incidents (SGIO); norme ISO 31000-10 (Organisation internationale de normalisation); documentation du comité technique ISO TC223; glossaire de Sécurité publique Canada et Terminologie pour la prévention des risques de catastrophe (UNSDR). *Pour tout terme qui relève spécifiquement du Système de gestion des incidents (SGI), veuillez-vous reporter au Glossaire des termes clés du SGI de l'Ontario.*

Ce lexique contient de nombreux termes relatifs à la gestion des situations d'urgence. Néanmoins, les utilisateurs devraient consulter d'autres plans ou lignes directrices s'ils cherchent un terme qu'ils ne trouveraient pas dans le lexique.

GSUO remercie les membres du groupe de travail, dont la liste figure ci-après, pour leur généreuse contribution :

Andrenacci, Anna	Gestion des situations d'urgence Ontario
Etkin, David	Université York
Howe, Sarah	Gestion des situations d'urgence Ontario
Kovacs, Paul	Institut de Prévention des Sinistres Catastrophiques (IPSC)
Kowalski, Matthew	Gestion des situations d'urgence Ontario
Lazarus, Ray – chef de programme	Gestion des situations d'urgence Ontario
Martel, Patricia	Gestion des situations d'urgence Ontario
Meyers, Ron	Association canadienne de normalisation (CSA)
Moore, Joseph	Gestion des situations d'urgence Ontario
Stone, Jonathan	Gestion des situations d'urgence Ontario
Webb, Lorraine – coprésidente	Gestion des situations d'urgence Ontario
Zikovitz, Gary – président	Ministère de l'Environnement

Nous aimerions également remercier le Service de consultations terminologiques du Service de traduction du gouvernement pour leur collaboration.

Cette publication fera l'objet de révisions périodiques. Si vous avez des commentaires, veuillez les faire parvenir aux coordonnées suivantes :

Gestion des situations d'urgence Ontario
 Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels
 77, rue Wellesley Ouest, C.P. 222
 Toronto (Ontario) M7A 1N3
 Téléphone : 416 314-3723
 Télécopieur : 416 212-3498
 Courriel: askemo@ontario.ca
 Site Web: www.ontario.ca/emo

English / Anglais	French / Français
<p>acceptable risk The level of potential losses that a society or community considers acceptable given existing social, economic, political, cultural, technical and environmental conditions.</p>	<p>risque acceptable Niveau de pertes potentielles jugées acceptables par une société ou une collectivité compte tenu de ses conditions sociales, économiques, politiques, culturelles, techniques et environnementales.</p>
<p>activation Decisions and actions taken to implement a plan, a procedure or to open an emergency operations centre.</p>	<p>activation Décisions et mesures prises pour mettre en œuvre un plan ou une procédure ou pour ouvrir un centre des opérations d'urgence.</p>
<p>after-action report (AAR) A report that documents the performance of tasks related to an emergency, exercise or planned event and, where necessary, makes recommendations for improvements.</p>	<p>compte-rendu après action (CRAA) Document faisant état des tâches accomplies en rapport avec une situation d'urgence, un exercice ou une activité planifiée et pouvant contenir au besoin des recommandations aux fins d'amélioration.</p>
<p>alternate service delivery location A secondary physical location (other than the primary workplace) from which to deliver critical programs and services and to implement program recovery procedures.</p>	<p>lieu de remplacement pour la prestation des services Lieu secondaire (autre que le lieu de travail principal) depuis lequel les services et programmes essentiels peuvent être fournis et les procédures de rétablissement mises en œuvre.</p>
<p>approved Formally accepted by a position in authority such as a Minister, CEO or Municipal Head of Council.</p>	<p>approuvé Accepté officiellement par une personne en situation d'autorité, comme un ministre, un directeur général ou le président d'un conseil municipal.</p>
<p>assessment The evaluation and interpretation of available information to provide a basis for decision-making.</p>	<p>évaluation de l'information Détermination et interprétation des renseignements disponibles en vue d'orienter la prise de décisions.</p>
<p>authority having jurisdiction The organization (political or private), office, or individual responsible for approving a plan, program, procedure or expenditure or having ownership of equipment, materials, or a facility.</p>	<p>autorité compétente Organisme (public ou privé), bureau ou particulier responsable de l'approbation d'une procédure ou propriétaire d'un équipement, de matériaux ou d'une installation.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>biological hazard A virus, bacterium, micro organism, fungus, prion, biological toxin or micro toxin produced by organisms capable of negatively affecting humans, animals or plants.</p>	<p>danger biologique Virus, bactéries, microorganismes, champignons, toxines biologiques ou microtoxines produits par des organismes susceptibles de nuire aux humains, aux animaux ou aux plantes.</p>
<p>buffer zone In a planning context this zone is intended to separate the public and other facilities from the consequences of an incident involving hazardous materials. This zone describes the allowable land uses around a hazardous facility.</p>	<p>zone tampon Dans le domaine de l'aménagement du territoire, zone prévue pour séparer le public et d'autres installations des conséquences d'un incident lié à des matières dangereuses. Cette zone décrit les utilisations du sol autorisées autour d'un établissement dangereux.</p>
<p>building code A set of ordinances or regulations and associated standards intended to control aspects of the design, construction, materials, alteration and occupancy of structures that are necessary to ensure human safety and welfare, including resistance to collapse and damage.</p>	<p>code du bâtiment (<i>synonyme</i> : code de la construction) Ensemble d'ordonnances ou de règlements et de normes connexes destinés à régir certains aspects de la conception, de la construction, des matériaux, de la transformation et de l'usage des structures, y compris la résistance à l'effondrement et aux dégâts, afin d'assurer la sécurité et le bien-être des êtres humains.</p>
<p>business impact analysis (BIA) A process designed to prioritize business functions by assessing the potential quantitative (financial) and qualitative (non-financial) impact that might result if an organization was to experience a service disruption.</p>	<p>analyse des répercussions sur les activités Processus conçu pour classer les fonctions opérationnelles d'un organisme par ordre de priorité en évaluant les répercussions possibles, sur le plan quantitatif (financier) et qualitatif (autre que financier de l'interruption d'un service.</p>
<p>business resumption The process for restarting business functions and services following a disruption.</p>	<p>reprise des activités Mesures prises pour reprendre les activités et rétablir la fourniture des services à la suite d'une perturbation.</p>
<p>catastrophe An emergency of particularly severe proportions.</p>	<p>catastrophe de grande envergure Situation d'urgence d'ampleur et de gravité particulièrement élevées.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>chemical, biological, radiological, nuclear and explosive (CBRNE) incident This is an incident that involves a chemical, biological, radiological, nuclear and/or explosive situation that may require a response by specialized teams and equipment.</p>	<p>incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire et explosif (CBRNE) Incident mettant en jeu une substance chimique, biologique, radiologique, radioactive et/ou explosive dans des circonstances exigeant l'intervention d'équipes et de matériel spécialisés.</p>
<p>cold site An alternate facility that has in place the basic infrastructure required to function as an operations centre or to assist in the recovery of critical business functions or information systems, but does not have any pre-installed computer hardware or telecommunications equipment.</p>	<p>site de reprise à froid Installation de remplacement comprenant l'infrastructure de base nécessaire pour servir de centre des opérations ou pour faciliter la reprise d'activités essentielles ou de systèmes d'information, mais qui n'est pas équipée initialement de matériel informatique ou d'équipement de télécommunications.</p>
<p>cold zone An uncontaminated area where workers and equipment could be assembled without risk of exposure to hazardous conditions.</p>	<p>zone froide Zone non contaminée où les travailleurs et l'équipement peuvent être rassemblés sans risque d'être exposés à des conditions dangereuses.</p>
<p>command The act of directing, ordering, or controlling by virtue of explicit statutory, regulatory, or delegated authority.</p>	<p>commandement Acte de diriger, d'ordonner ou de contrôler en vertu d'une autorité législative, réglementaire ou déléguée explicite.</p>
<p>communications Advisories, directives, information and messages that are transmitted.</p>	<p>communications Avis, directives, information et messages transmis.</p>
<p>community A generic term that includes both municipalities and First Nations.</p>	<p>collectivité Terme générique désignant à la fois les municipalités et les Premières nations.</p>
<p>comprehensive emergency management It is an all-encompassing risk-based approach to emergency management that includes prevention, mitigation, preparedness, response and recovery measures.</p>	<p>gestion complète des situations d'urgence Approche complète de gestion des situations d'urgence qui s'appuie sur l'analyse des risques et inclut des mesures de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>consequence The outcome of an event or situation expressed qualitatively or quantitatively, being a loss, injury or disadvantage.</p>	<p>conséquence Résultat d'une situation ou d'un événement, exprimé qualitativement ou quantitativement, qu'il s'agisse d'une perte, d'une lésion ou d'un inconvénient</p>
<p>continuity of operations plan A plan developed and maintained to direct an organization's internal response to an emergency.</p>	<p>plan de continuité des opérations Plan mis au point et tenu à jour pour guider les mesures qu'une organisation doit prendre à l'interne en situation d'urgence.</p>
<p>crisis management From a business continuity planning perspective, this term refers to the overall coordination of an organization's response to a crisis in an effective, timely manner, with the goal of avoiding or minimizing damage to the organization's profitability, reputation, and ability to operate.</p>	<p>gestion des crises Dans le contexte de la planification de la continuité des opérations, ce terme fait référence à la coordination globale, de façon efficace et opportune, des mesures prises par une organisation en situation de crise dans le but d'éviter ou de minimiser les répercussions négatives sur sa profitabilité, sa réputation et sa capacité à poursuivre ses activités.</p>
<p>critical infrastructure (CI) Interdependent, interactive, interconnected networks of institutions, services, systems and processes that meet vital human needs, sustain the economy, protect public safety and security, and maintain continuity of and confidence in government.</p>	<p>infrastructure essentielle Réseaux interdépendants, interactifs et interconnectés d'institutions, de services, de systèmes et de processus qui répondent aux besoins vitaux des êtres humains, soutiennent l'économie, protègent la sécurité publique, assurent la continuité des services gouvernementaux et maintiennent la confiance du public envers le gouvernement.</p>
<p>critical infrastructure assurance (CIA) The application of risk management and business continuity management processes and techniques for the purpose of reducing the vulnerabilities of critical infrastructure in both the physical and cyber realms by decreasing the frequency, duration and scope of disruptions and facilitating response and recovery.</p>	<p>protection des infrastructures essentielles Application des principes et techniques de la gestion des risques et de la gestion de la continuité des opérations dans le but de réduire la vulnérabilité des infrastructures essentielles, tant dans le monde matériel que virtuel, en réduisant la fréquence, la durée et la portée des perturbations et en facilitant l'intervention et le rétablissement.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>critical infrastructure assurance program (CIAP) A province-wide program to identify Ontario's critical systems – infrastructure, facilities, technologies, networks, assets, processes, and services; assess the interconnectedness and interdependencies of these critical systems, and develop strategies to increase the resiliency of these critical systems.</p>	<p>programme de protection des infrastructures essentielles (PPIE) Programme de portée provinciale mis en place pour dresser la liste des systèmes essentiels de l'Ontario (infrastructure, installations, technologies, biens, processus et services), en évaluer l'interconnexion et l'interdépendance, et élaborer des stratégies pour en augmenter la résilience.</p>
<p>critical response team (CRT) Within a business continuity plan this term refers to the team responsible for initiating the organization's internal response to ensure safety of staff and initiate evacuation if required during a service disruption.</p>	<p>équipe d'intervention prioritaire (EIP) Dans le contexte d'un plan de continuation des opérations, équipe responsable du lancement des mesures d'urgence de l'organisation à l'interne afin d'assurer la sécurité du personnel et de déclencher au besoin l'évacuation lors d'une perturbation de service.</p>
<p>damage assessment An appraisal or determination of the effects of a disaster on people, property, the environment, the economy and/or services.</p>	<p>évaluation des dégâts Évaluation ou détermination des effets d'un sinistre sur les ressources humaines, matérielles, économiques et naturelles.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>declaration of emergency A signed declaration made in writing by the Head of Council or the Premier of Ontario in accordance with the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>. This declaration is usually based on a situation or an impending situation that threatens public safety, public health, the environment, critical infrastructure, property, and/or economic stability and exceeds the scope of routine community emergency response.</p> <ul style="list-style-type: none"> • municipal declaration of emergency: A declaration of emergency made by the Head of Council of a municipality, based on established criteria. • provincial declaration of emergency: A declaration of emergency made by the Lieutenant Governor in Council or the Premier of Ontario, based on established criteria. 	<p>déclaration de situation d'urgence Déclaration écrite et signée par le président du conseil ou le premier ministre de l'Ontario, conformément à la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>. Cette déclaration est généralement basée sur une situation ou une situation imminente qui menace la sécurité publique, la santé publique, l'environnement, les infrastructures essentielles, les biens-fonds ou la stabilité économique et qui dépasse l'étendue de l'intervention habituelle de la collectivité en cas d'urgence.</p> <ul style="list-style-type: none"> • déclaration de situation d'urgence municipale : Déclaration de situation d'urgence par le président du conseil d'une municipalité en fonction de critères établis. • déclaration de situation d'urgence provinciale : Déclaration de situation d'urgence par le premier ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil en fonction de critères établis.
<p>deputy A fully qualified individual who, in the absence of a superior, can be delegated the authority to manage a functional operation or perform a specific task. In some cases, a deputy can act as relief for a superior and, therefore, must be fully qualified in the position. Deputies can be assigned to the Incident Commander, General Staff and Branch Directors.</p>	<p>adjoint (pour un homme); adjointe (pour une femme) Personne pleinement qualifiée à qui, en l'absence d'un supérieur, on peut déléguer le pouvoir de gérer une opération fonctionnelle ou d'accomplir une tâche précise. Dans certains cas, un adjoint peut prendre la relève de son supérieur. Il doit donc être pleinement qualifié pour occuper ce poste. Des adjoints peuvent être affectés au commandant des opérations sur le lieu de l'incident, à l'état-major général et aux chefs des directions.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>disaster A serious disruption to an affected area, involving widespread human, property, environmental and / or economic impacts, that exceed the ability of one or more affected communities to cope using their own resources.</p>	<p>sinistre (synonyme : catastrophe) Perturbation grave, dans une région donnée, ayant d'importants impacts sur le plan humain, matériel, économique ou environnemental, ces impacts étant tels que la ou les collectivités affectées ne peuvent les surmonter avec leurs seules ressources.</p>
<p>disaster area A geographic area within which a disaster has occurred.</p>	<p>zone sinistrée Zone géographique touchée par un sinistre.</p>
<p>dispatch The ordered movement of a resource or resources to an assigned operational mission or an administrative move from one location to another.</p>	<p>répartition Mouvement ordonné d'une ou de plusieurs ressources affectées à une mission opérationnelle, ou déplacement administratif d'un emplacement à un autre.</p>
<p>division The partition of an incident into geographical areas of operation. Divisions are established when the number of resources exceeds the manageable span of control of the Operations Chief. A division is located within the IMS organization between the branch and resources in the Operations Section.</p>	<p>division Subdivision du lieu de l'incident en zones opérationnelles géographiques. Des divisions sont créées lorsque l'ampleur des ressources dépasse l'étendue des responsabilités que le chef des opérations peut raisonnablement gérer. Dans la hiérarchie du système de gestion des incidents, une division est située entre la direction et les ressources de la Section des opérations.</p>
<p>donations management The management of donations (services, funds, material goods and volunteers) during an emergency by any level of government whose aim is to provide victims of disasters with as much support as possible by effective and efficient channelling of offers from the public and/or private sectors.</p>	<p>gestion des dons Action d'administrer des ressources données (sous forme de services, d'argent, de matériel ou de biens) et de gérer des bénévoles durant une situation d'urgence, par n'importe quel palier de gouvernement, dans le but d'apporter aux victimes le plus de soutien possible, par des canaux efficaces et efficients d'aide provenant du secteur privé ou du secteur public.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>emergency A situation or an impending situation that constitutes a danger of major proportions that could result in serious harm to persons or substantial damage to property and that is caused by the forces of nature, a disease or other health risk, an accident or an act whether intentional or otherwise (<i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>).</p>	<p>situation d'urgence Situation ou situation imminente dangereuse à un point tel qu'elle risquerait de causer un grave préjudice à des personnes ou d'importants dommages à des biens et qui est due à un fléau de la nature, à une maladie ou autre risque pour la santé, à un accident ou à un acte intentionnel ou autre. (Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>).</p>
<p>emergency area A geographic area within which an emergency has occurred or is about to occur, and which has been identified, defined and designated to receive emergency response actions.</p>	<p>zone de crise Zone géographique où une situation d'urgence existe ou est imminente, et qui a été désignée pour recevoir des services d'intervention en cas d'urgence.</p>
<p>emergency control group (ECG) A group composed of senior staff and employees of an organization, and others that may be involved in directing that organization's response to an emergency including, the implementation of its emergency response plans and procedures.</p>	<p>groupe de maîtrise des situations d'urgence (GMSU) Groupe, composé notamment de cadres supérieurs et d'employés d'une organisation, chargé de diriger l'intervention de l'organisation en situation d'urgence, notamment la mise en œuvre du plan d'intervention et des mesures d'urgence.</p>
<p>emergency information (EI) Information about an emergency that can be disseminated in anticipation of an emergency or during an emergency. It may provide situational information or directive actions to be taken by the public.</p>	<p>information sur la situation d'urgence; informations sur la situation d'urgence; information sur les situations d'urgence; informations sur les situations d'urgence Renseignements au sujet d'une situation d'urgence qui sont diffusés en prévision d'une situation d'urgence ou au cours de celle-ci. Ces renseignements peuvent fournir des détails sur la situation ou des directives sur les mesures que le public doit prendre.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>Emergency Information Centre (EIC) A designated facility that is properly equipped to monitor and coordinate emergency information activities including the dissemination of information to the public.</p>	<p>Centre d'information sur les situations d'urgence (CISU) Installation désignée et équipée des moyens nécessaires pour faire le suivi et assurer la coordination des activités d'information sur la situation d'urgence, y compris la diffusion d'information au public.</p>
<p>Emergency Information Officer (EIO) An individual responsible for acting as the primary public and media contact for emergency information requirements.</p>	<p>agent d'information sur les situations d'urgence (AISU) (pour un homme); agente d'information sur les situations d'urgence (AISU) (pour une femme) Personne remplissant les fonctions de personne-ressource principale pour informer le public et les représentants des médias sur la ou les situations d'urgence.</p>
<p>emergency management (EM) Organized activities undertaken to prevent, mitigate, prepare for, respond to and recover from actual or potential emergencies.</p>	<p>gestion des situations d'urgence Activités organisées de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement, en cas de situation d'urgence réelle ou possible.</p>
<p>Emergency Management Ontario (EMO) EMO is a division within the Ministry of Community Safety and Correctional Services with overall provincial emergency management responsibility. EMO is responsible for the coordination, promotion, development, implementation and maintenance of effective emergency management programs throughout Ontario and for the coordination of these programs with the federal government.</p>	<p>Gestion des situations d'urgence Ontario (GSUO) GSUO est une division du ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels qui a la responsabilité globale de la gestion des situations d'urgence dans la province. GSUO est notamment chargée de la coordination, de la promotion, de l'élaboration, de la mise en œuvre et du suivi de programmes efficaces de gestion des situations d'urgence ainsi que de veiller à la coordination entre ces programmes et ceux du gouvernement fédéral.</p>
<p>emergency management program A risk-based program consisting of prescribed elements that may include prevention, mitigation, preparedness, response and recovery activities.</p>	<p>programme de gestion des situations d'urgence Programme fondé sur l'analyse des risques et comprenant des éléments prescrits pouvant inclure des mesures de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>Emergency Management Program Committee (EMPC) A management team that oversees the development, implementation and maintenance of an organization's emergency management program.</p>	<p>comité du programme de gestion des situations d'urgence Équipe de gestion chargée de superviser l'élaboration, la mise en œuvre et la tenue à jour du programme de gestion des situations d'urgence d'une organisation.</p>
<p>Emergency Management Program Coordinator (EMPC) A position designated to develop, implement and maintain an organization's emergency management program.</p>	<p>coordonnateur du programme de gestion des situations d'urgence (<i>pour un homme</i>); coordonnatrice du programme de gestion des situations d'urgence (<i>pour une femme</i>) Personne chargée de diriger l'élaboration, la mise en œuvre et la tenue à jour du programme de gestion des situations d'urgence d'une organisation.</p>
<p>emergency management program standards Common criteria used to develop, implement, maintain and measure the performance of an emergency management program.</p>	<p>normes applicables au programme de gestion des situations d'urgence Critères communs utilisés pour élaborer, mettre en œuvre, tenir à jour et mesurer l'efficacité d'un programme de gestion des situations d'urgence.</p>
<p>Emergency Operations Centre (EOC) A designated and appropriately equipped facility where officials from an organization(s) assemble to manage the response to an emergency or disaster.</p>	<p>Centre des opérations d'urgence (COU) Installation désignée et équipée des moyens nécessaires, où les représentants d'une ou plusieurs organisations se réunissent pour gérer l'intervention en cas d'urgence ou de sinistre.</p>
<p>emergency plan A plan developed and maintained to direct an organization's external and/or internal response to an emergency.</p>	<p>plan de mesures d'urgence (<i>synonyme : plan d'urgence</i>) Plan mis au point et tenu à jour pour guider l'intervention d'une organisation à l'interne et/ou à l'externe en situation d'urgence.</p>
<p>emergency response organization A group (public, private or volunteer), trained in emergency response that may be called upon to respond to an emergency situation.</p>	<p>organisation d'intervention en situation d'urgence Groupe (public, privé ou bénévole) de personnes formées à l'intervention d'urgence et auquel on peut faire appel pour intervenir en situation d'urgence.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>emergency response plan A plan developed and maintained to direct an organization's external response to an emergency.</p>	<p>plan d'intervention en cas d'urgence (<i>synonyme : plan d'intervention en situation d'urgence</i>) Plan mis au point et tenu à jour pour guider l'intervention externe d'une organisation en situation d'urgence.</p>
<p>evaluation The process of assessing the effectiveness of an emergency management program, plan and/or exercise etc.</p>	<p>évaluation Processus consistant à évaluer l'efficacité d'un programme, plan, exercice ou autre élément de gestion des situations d'urgence.</p>
<p>executive authority The Premier or a minister designated by the Premier, who exercises the emergency powers available under the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>, R.S.O. 1990, c.E.9.</p>	<p>autorité exécutive Le premier ministre de l'Ontario ou le ministre désigné par le premier ministre, qui assume les pouvoirs en situation d'urgence que lui confère la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>. L.R.O. 1990, c. E.9.</p>
<p>exercise A simulated emergency in which players carry out actions, functions, and responsibilities that would be expected of them in a real emergency. Exercises can be used to validate plans and procedures, and to practice prevention, mitigation, preparedness, response, and recovery capabilities. (For further information on types of exercises please see the Provincial Exercise Guidelines).</p>	<p>exercice Simulation d'une situation d'urgence dans laquelle les participants agissent, remplissent les fonctions et assument les responsabilités dans la capacité qui serait attendue d'eux dans une situation d'urgence réelle. Les exercices peuvent être utilisés pour évaluer l'efficacité des plans et procédures et pour mettre à l'épreuve les capacités de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement. (Pour plus de détails sur les différents types d'exercices, veuillez vous reporter aux Lignes directrices provinciales relatives aux exercices.)</p>
<p>Finance and Administration Section Within IMS, the section responsible for the financial and cost analysis support to an incident.</p>	<p>Section des finances et de l'administration Au sein du SGI, section chargée de fournir des services de soutien en matière de finances et d'analyse des coûts durant un incident.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>hazard Identification A structured process for identifying those hazards which exist within a selected area and defining their causes and characteristics.</p>	<p>identification des dangers Méthode utilisée pour cerner les dangers présents dans une zone donnée et en déterminer les causes et caractéristiques.</p>
<p>hazard A phenomenon, substance, human activity or condition that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage. These may include natural, technological or human-caused incidents or some combination of these.</p>	<p>danger (<i>synonyme : aléa</i>) Phénomène, substance, activité humaine ou condition pouvant causer des pertes de vies humaines, des blessures ou d'autres effets sur la santé, des dommages matériels, des pertes de moyens de subsistance et de services, des perturbations socio-économiques ou des dommages à l'environnement. Ces dangers peuvent être d'origine naturelle, technologique ou humaine, ou une combinaison de ces facteurs. Note : Les Nations Unies proposent le terme « aléa » dans son document <i>Terminologie pour la prévention des risques de catastrophe</i>, publié en 2009.</p>
<p>hazardous material A substance (gas, liquid or solid) capable of causing harm to people, property, the environment, the economy and/or services, e.g., a toxic, flammable or explosive substance.</p>	<p>matière dangereuse Substance (gaz, liquide ou solide) susceptible de nuire aux personnes, aux biens, à l'environnement, à l'économie ou à des services, par ex., une matière inflammable, explosive ou toxique.</p>
<p>Heavy Urban Search and Rescue (HUSAR) Team A multi-service, multi-skilled, and multi-functional task force that is trained and prepared to locate, treat and remove persons trapped in collapsed structures.</p>	<p>Équipe de recherche et de sauvetage en milieu urbain à l'aide d'équipement lourd (Équipe RSMUEL) Équipe polyvalente et multifonctionnelle ayant reçu une formation et un entraînement spécialisés pour localiser, retirer des décombres et traiter des personnes bloquées dans des structures qui se sont effondrées.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>hot zone (also referred to as the exclusion zone) Is the area where contamination may occur. The primary activities performed in this area are hazard assessment, control of the release or hazard and rescue. Personnel working in the hot zone wear high-level personal protective equipment required for that site.</p>	<p>zone chaude (<i>synonymes : zone d'exclusion, zone restreinte, zone rouge</i>) Zone présentant un risque de contamination. Les principales activités menées dans cette zone sont l'évaluation des dangers, la maîtrise du danger ou du dégagement ou de l'émission de matières dangereuses et les opérations de sauvetage. Le personnel qui travaille dans la zone chaude porte de l'équipement de protection individuelle adapté aux caractéristiques du site.</p>
<p>human-caused hazard A hazard which results from direct human action, either intentional or unintentional. (e.g., terrorism, civil disorder etc.).</p>	<p>danger d'origine humaine Danger résultant directement d'un acte humain, commis intentionnellement ou non (p. ex., acte de terrorisme, désordre civil, etc.).</p>
<p>impact The negative effect of a hazardous incident on people, property, the environment, the economy and/or services.</p>	<p>impact Répercussion négative d'un incident dangereux sur les personnes, les biens, l'environnement, l'économie ou les services.</p>
<p>incident An occurrence or event that requires an emergency response to protect people, property, the environment, the economy and/or services.</p>	<p>incident Événement qui exige une intervention d'urgence afin de protéger les personnes, les biens, l'environnement, l'économie ou les services.</p>
<p>incident action plan (IAP) Within IMS, an oral or written plan containing general objectives reflecting the overall strategy for managing an incident. It may include the identification of operational resources and assignments. It may also include attachments that provide direction and important information for management of the incident during one or more operational periods.</p>	<p>plan d'action en cas d'incident (PAI) Dans le contexte du système de gestion des incidents, plan verbal ou écrit contenant des objectifs généraux qui tiennent compte de la stratégie globale de gestion des incidents. Il peut inclure la désignation des ressources opérationnelles et des tâches et peut également inclure des pièces jointes qui fournissent des directives et des renseignements importants concernant la gestion de l'incident au cours d'une ou de plusieurs phases opérationnelles.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>Incident Command/Incident Commander (IC) The entity/individual responsible for all incident activities, including the development of strategies and tactics and the ordering and release of resources. The IC has overall authority for conducting incident operations and is responsible for the management of all incident operations.</p>	<p>commandant des opérations sur le lieu de l'incident (CI) (<i>pour un homme</i>); commandante des opérations sur le lieu de l'incident (CI) (<i>pour une femme</i>) Personne physique ou morale responsable de toutes les activités liées à l'incident, notamment l'élaboration de stratégies et de tactiques ainsi que l'ordonnancement et la libération des ressources. Le CI assume l'autorité et la responsabilité globales des opérations relatives à l'incident et est chargé de la gestion de toutes les opérations relatives à celui-ci.</p>
<p>Incident Management System (IMS) A standardized approach to emergency management encompassing personnel, facilities, equipment, procedures, and communications operating within a common organizational structure. The IMS is predicated on the understanding that in any and every incident there are certain management functions that must be carried out regardless of the number of persons who are available or involved in the emergency response.</p>	<p>système de gestion des incidents (SGI) Démarche uniformisée en matière de gestion des situations d'urgence qui englobe les opérations liées au personnel, aux installations, au matériel, aux procédures et aux communications au sein d'une structure organisationnelle commune. Le SGI repose sur la prémisse que, dans le cadre de tout incident, il faut s'acquitter d'un certain nombre de fonctions de gestion, sans égard au nombre de personnes disponibles ou qui interviennent dans la situation d'urgence.</p>
<p>intelligence Knowledge, information or data that may increase situational awareness of an event or an impending event.</p>	<p>renseignement Information ou données sensibles susceptibles de mieux renseigner sur les circonstances d'un événement en cours ou imminent.</p>
<p>interoperability The ability of organizations and systems to exchange information, communicate effectively and work well together. This applies to technological and functional interoperability.</p>	<p>interopérabilité Capacité d'organisations ou de systèmes à échanger de l'information, à communiquer efficacement et à bien travailler ensemble. L'interopérabilité peut être aussi bien sur le plan technologique que fonctionnel.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>land use planning The process undertaken by public authorities to identify, evaluate and decide on different options for the use of land to help mitigate and prevent disasters by discouraging settlements and construction of key installations in hazard-prone areas.</p>	<p>aménagement du territoire Processus entrepris par les autorités publiques afin d'identifier, d'évaluer et de déterminer les différentes options possibles pour l'utilisation des terres dans le but d'atténuer les effets des sinistres et de réduire les risques en décourageant l'installation et la construction de structures vitales dans les zones à risque.</p>
<p>Liaison Officer (LO) An individual assigned the responsibility to act as a link between his or her organization and other organizations.</p>	<p>agent de liaison (AL) (pour un homme); agente de liaison (AL) (pour une femme) Personne chargée de la coordination entre l'organisation dont elle fait partie et les autres organisations.</p>
<p>Logistics Section Within IMS the section responsible for providing facilities, services, and material support for the incident.</p>	<p>Section de la logistique Dans le contexte du système de gestion des incidents, section chargée de fournir les installations, les services et le soutien matériel sur le lieu de l'incident.</p>
<p>lower tier municipality A lower tier municipality is the most basic unit of local government and includes townships, towns, and cities within a county or region, but excludes single tier municipalities.</p>	<p>municipalité de palier inférieur Unité de base d'administration locale. Peut être constituée d'un canton, d'une ville ou d'une cité au sein d'un comté ou d'une région, à l'exclusion d'une municipalité à palier unique.</p>
<p>Ministry Action Group (MAG) The Ministry Action Group (MAG) is composed of the deputy minister or designate of the ministry, the senior ministry official appointed to the ministry's emergency management program committee, the ministry's emergency management program coordinator; and such other ministry employees as may be appointed by the minister. The group shall direct the ministry's response in an emergency, including the implementation of the ministry's emergency plan.</p>	<p>Groupe d'action ministériel (GAM) Groupe composé de chaque sous-ministre ou remplaçant désigné du ministère, du haut fonctionnaire du ministère nommé au comité du programme de gestion des situations d'urgence du ministère, du coordonnateur du programme de gestion des situations d'urgence du ministère et de tout autre employé du ministère que nomme le ministre. Le groupe dirige l'intervention du ministère en situation d'urgence, y compris la mise en œuvre du plan de mesures d'urgence du ministère.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>mitigation Actions taken to reduce the adverse impacts of an emergency or disaster. Such actions may include diversion or containment measures to lessen the impacts of a flood or a spill.</p>	<p>atténuation Mesures prises afin de réduire les effets d'une situation d'urgence ou d'un sinistre. Il peut s'agir notamment de mesures de confinement ou de détournement afin de réduire l'impact d'une inondation ou d'un déversement accidentel.</p>
<p>municipality "Municipality" means a geographic area whose inhabitants are incorporated (<i>Municipal Act</i>).</p>	<p>municipalité Zone géographique dont les habitants sont constitués en personne morale. (<i>Loi sur les municipalités</i>).</p>
<p>mutual aid agreement An agreement developed between two or more emergency services to render aid to the parties of the agreement. These types of agreements can include private sector emergency services when appropriate.</p>	<p>entente d'assistance mutuelle Accord conclu entre au moins deux services d'urgence pour venir en aide aux parties à l'accord. Ces types d'entente peuvent inclure des services d'urgence du secteur privé, selon les circonstances.</p>
<p>mutual assistance agreement An agreement developed between two or more jurisdictions to render assistance to the parties of the agreement. Jurisdictions covered with these types of agreements could include neighbouring, cities, regions, provinces or nations.</p>	<p>entente d'aide mutuelle Accord conclu entre au moins deux territoires de compétence pour venir en aide aux parties à l'accord. Exemples de territoires de compétence visés par ce type d'entente : quartiers, villes, régions, provinces ou pays.</p>
<p>natural hazard A naturally occurring event such as a forest fire, flood and/or severe weather that has the potential to harm people, property, the environment, the economy and/or services.</p>	<p>danger naturel Phénomène naturel comme un feu de forêt, une inondation ou un temps violent susceptibles de nuire aux personnes, aux biens, à l'environnement, à l'économie ou à des services.</p>
<p>non-governmental organization (NGO) An entity with a common interest or focus that is not created by a government, but may work cooperatively with governments.</p>	<p>organisation non gouvernementale (ONG) Entité dont les membres ont des intérêts communs et qui n'est pas créée par un gouvernement, mais qui peut collaborer avec les gouvernements.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>Ontario Disaster Relief Assistance Program (ODRAP) This is an assistance program designed to help municipalities, individuals, farmers, small business, and non-profit organizations get back on their feet after a natural disaster. It is intended to cover the costs of returning essential items to pre-disaster condition for people who have suffered damage in designated disaster areas.</p>	<p>Programme ontarien de secours aux sinistrés (POSS) Programme provincial d'aide financière conçu pour aider les municipalités, les particuliers, les agriculteurs, les petites entreprises et les organismes à but non lucratif à se remettre sur pied après une catastrophe naturelle. Il vise à couvrir les coûts engagés pour remettre les biens essentiels en l'état où ils étaient avant le sinistre dans les régions déclarées zones sinistrées.</p>
<p>Operations Section Within IMS, the section responsible for all tactical incident operations. It normally includes subordinate branches, divisions, and/or groups.</p>	<p>Section des opérations Dans le contexte du système de gestion des incidents, section chargée de toutes les opérations tactiques à la suite d'incidents. Elle comprend normalement des directions, des divisions et/ou des groupes.</p>
<p>Planning Section Within IMS, the section responsible for the collection, evaluation, and dissemination of operational information related to the incident, and for the preparation and documentation of the IAP. This section also maintains information on the current and forecasted situation and on the status of resources assigned to the incident.</p>	<p>Section de la planification Dans le contexte du système de gestion des incidents, section chargée de la collecte, de l'évaluation et de la diffusion des renseignements opérationnels liés à l'incident, ainsi que de la préparation et de la documentation du PAI. Cette section met également à jour les renseignements sur la situation actuelle et prévue ainsi que sur l'état des ressources affectées à l'incident.</p>
<p>preparedness Actions taken prior to an emergency or disaster to ensure an effective response. These actions include the formulation of emergency response plans, business continuity/continuity of operations plans, training, exercises, and public awareness and education.</p>	<p>préparation Mesures prises avant une situation d'urgence ou un sinistre pour assurer une intervention efficace. Exemples : formulation d'un plan d'intervention en cas d'urgence et d'un plan de continuité des activités/opérations, formation, exercices, sensibilisation du public et éducation.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>prevention Actions taken to stop an emergency or disaster from occurring. Such actions may include legislative controls, zoning restrictions, improved operating standards/procedures or critical infrastructure management.</p>	<p>prévention Mesures prises afin d'empêcher la survenance d'une situation d'urgence ou d'un sinistre. Ces mesures peuvent inclure des contrôles législatifs, des restrictions en matière de zonage, des normes et procédures de fonctionnement améliorées ou la gestion de l'infrastructure essentielle.</p>
<p>private sector A business or industry not owned or managed by any level of government.</p>	<p>secteur privé Entreprise ou industrie qui n'appartiennent pas à un palier de gouvernement et ne sont pas gérées par un palier de gouvernement.</p>
<p>probability The likelihood of an event occurring that may result in an emergency, disaster or service disruption.</p>	<p>probabilité Survenance prévisible d'un événement susceptible de causer une situation d'urgence, un sinistre ou une perturbation de services.</p>
<p>Provincial Disaster Assessment Team (PDAT) A multi-ministry recovery response team that is dispatched to a community to assess damage following a disaster event and to recommend on a financial disaster assistance program for recovery.</p>	<p>Équipe provinciale d'évaluation à la suite d'un sinistre (EPES) Équipe pluriministérielle d'intervention en vue du rétablissement envoyée dans une collectivité pour évaluer les dégâts à la suite d'un sinistre et recommander un programme d'aide financière pour le rétablissement.</p>
<p>Provincial Emergency Operations Centre (PEOC) A fully equipped facility maintained by Emergency Management Ontario (EMO) that can be activated in response to, or in anticipation of, emergencies. The PEOC is staffed with appropriate representatives from ministries that have been delegated responsibilities for those emergencies as well as EMO staff. It serves as an initial point-of-contact for the affected municipality and federal interests.</p>	<p>Centre provincial des opérations d'urgence (CPOU) Installation entièrement équipée qui relève de Gestion des situations d'urgence Ontario et qui peut être activée en cas d'urgence ou en prévision d'une situation d'urgence. Le CPOU est doté d'un nombre approprié de représentants des ministères auxquels des responsabilités ont été déléguées pour gérer ces situations d'urgence ainsi que de membres du personnel de GSUO. Le Centre sert de point de contact initial pour la municipalité touchée et les intervenants fédéraux intéressés.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>Provincial Emergency Response Team (PERT) A response team comprised of relevant provincial officials that is dispatched to provide advice and assistance to local authorities during an emergency or disaster.</p>	<p>Équipe provinciale d'intervention en cas d'urgence (EPIU) Équipe d'intervention composée de fonctionnaires provinciaux qui est envoyée sur les lieux pour fournir conseils et assistance aux autorités locales lors d'une situation d'urgence ou d'un sinistre.</p>
<p>Provincial Nuclear Emergency Response Plan (PNERP) A Cabinet approved emergency response plan for nuclear facility emergencies mandated under the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i> and maintained by the Province of Ontario.</p>	<p>Plan provincial d'intervention en cas d'urgence nucléaire (PPIUN) Plan, approuvé par le Conseil des ministres, pour intervenir en cas de situation d'urgence liée aux installations nucléaires. Ce plan est exigé par la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i> et administré par la province de l'Ontario.</p>
<p>public awareness program A program that provides generic information to the broader public to raise awareness about emergency management and suggests ways to reduce the risk of loss of life and property damage in the event of an emergency.</p>	<p>programme de sensibilisation du public Programme qui diffuse des renseignements génériques au grand public sur la gestion des situations d'urgence et suggère des moyens de réduire le risque de perte de vies et de dommages matériels en cas d'urgence.</p>
<p>public education program A program that provides focused information to a target audience to educate about protective actions to reduce the risk of life and property damage, in the event of an emergency.</p>	<p>programme d'éducation du public Programme qui fournit des renseignements précis à un public cible sur les mesures de protection qui lui permettront de réduire le risque de perte de vies et de dommages matériels en cas d'urgence.</p>
<p>public sector All government services at the municipal, provincial and federal levels.</p>	<p>secteur public Ensemble des services gouvernementaux offerts par les administrations municipales, provinciale et fédérale.</p>
<p>reception centre Usually located outside the impact zone of the emergency, the reception centre is a place where evacuees can go to register, receive assistance for basic needs, information and referral to a shelter if required.</p>	<p>centre de réception Situé généralement à l'extérieur de la zone d'impact de la situation d'urgence, endroit où les personnes évacuées sont accueillies et où elles peuvent s'inscrire, recevoir de l'aide pour leurs besoins essentiels, s'informer et être dirigées au besoin vers un refuge.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>recovery The process of restoring a stricken community to a pre-disaster level of functioning. This may include the provision of financial assistance, repairing buildings and/or restoration of the environment.</p>	<p>rétablissement Processus visant à ramener une collectivité sinistrée aux conditions normales d'avant la situation d'urgence. Ce processus peut inclure la fourniture d'une assistance financière, la réparation de bâtiments ou la restauration de l'environnement.</p>
<p>recovery plan An emergency plan that is developed and maintained to recover from an emergency or disaster.</p>	<p>plan de rétablissement Plan de mesures d'urgence élaboré et géré afin de reprendre le cours normal des activités après une situation d'urgence ou un sinistre.</p>
<p>recovery point objective (RPO) The maximum amount of data loss an organization can sustain during an event.</p>	<p>objectif de point de reprise (OPR) Perte maximale de données qu'une organisation peut supporter à la suite d'un incident.</p>
<p>recovery time objective (RTO) The period of time within which systems, applications, or functions must be recovered after an outage. RTO's are often used as the basis for the development of recovery strategies, and as a determinant as to whether or not to implement the recovery strategies during a disaster situation.</p>	<p>objectif de temps de reprise (OTR) Période pendant laquelle des systèmes, des logiciels ou des fonctions doivent être restaurés après une interruption. Les OTR servent souvent de base pour l'élaboration des stratégies de rétablissement ainsi que de facteur déterminant pour décider s'il y a lieu ou non de mettre en œuvre ces stratégies à la suite d'un sinistre.</p>
<p>resilience The ability to resist, absorb, accommodate and recover from the effects of a hazard in a timely and efficient manner.</p>	<p>résilience Capacité de résister aux effets d'un danger, de les absorber, de s'y adapter et de se rétablir, efficacement et en temps opportun.</p>
<p>resource management Efficient incident management requires a system for identifying available resources at all levels to enable timely and unimpeded access to resources needed to prepare for, respond to, or recover from an incident. Resource management under the IMS includes mutual-aid / mutual-assistance agreements, and resource mobilization protocols.</p>	<p>gestion des ressources Méthodologie utilisée pour déterminer les ressources disponibles à tous les niveaux afin d'accéder facilement et sans retard aux ressources nécessaires pour se préparer à faire face à un incident, à intervenir pendant l'incident et à se rétablir par la suite. La gestion des ressources dans le cadre du SGI comprendre les ententes d'aide mutuelle et d'assistance mutuelle ainsi que les protocoles de mobilisation des ressources.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>resources These are personnel and major items of equipment, supplies, and facilities available or potentially available for assignment to incident operations and for which status is maintained. Resources are described by kind and type and may be used in operational or support capacities.</p>	<p>ressources Personnel, équipement important, fournitures et installations qui sont disponibles, ou susceptibles de l'être, pour les opérations liées à un incident et dont on fait le suivi. Les ressources sont décrites selon leur nature et leur type et peuvent être utilisées pour les fonctions opérationnelles ou de soutien.</p>
<p>response The provision of emergency services and public assistance or intervention during or immediately after an incident in order to protect people, property, the environment, the economy and/or services. This may include the provision of resources such as personnel, services and/or equipment.</p>	<p>intervention Prestation de services d'urgence, d'assistance au public ou d'intervention pendant un incident ou immédiatement après afin de protéger les personnes, les biens, l'environnement, l'économie ou les services. Il peut s'agir notamment de la prestation de ressources en personnel ou de services ou de la fourniture de matériel.</p>
<p>restricted zone The area, within which exposure control measures are likely to be needed, based on the results of field monitoring.</p>	<p>zone d'accès restreint Zone dans laquelle des mesures de contrôle de l'exposition seront vraisemblablement nécessaires, compte tenu des résultats de la surveillance sur le terrain.</p>
<p>risk The product of the probability of the occurrence of a hazard and its consequences.</p>	<p>risque Produit de la probabilité qu'un danger se produise et de ses conséquences.</p>
<p>risk assessment A methodology to determine the nature and extent of risk by analyzing potential hazards and the evaluation of vulnerabilities and consequences.</p>	<p>évaluation des risques Méthodologie visant à déterminer la nature et l'étendue des risques au moyen de l'analyse des risques potentiels et de l'évaluation des vulnérabilités et des conséquences.</p>
<p>Safety Officer (SO) A member of the Command Staff responsible for monitoring and assessing safety hazards or unsafe situations and for developing measures for ensuring personnel safety.</p>	<p>agent de sécurité (AS) (pour un homme); agente de sécurité (AS) (pour une femme) Membre de l'état-major chargé de la surveillance et de l'évaluation des dangers ou des situations à risque, ainsi que de l'élaboration de mesures visant à assurer la sécurité du personnel.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>severity The extent of disruption and/or damages associated with a hazard.</p>	<p>gravité Étendue des perturbations et/ou des dommages causés par un danger.</p>
<p>shall This term is used to specify mandatory requirements.</p>	<p>doit/doivent Terme servant à indiquer une exigence obligatoire.</p>
<p>should This term is used to specify recommended practices.</p>	<p>devrait/devraient Terme servant à indiquer des pratiques recommandées.</p>
<p>single-tier municipality Includes a separated municipality that is geographically located within a county / region but is not a part of the county / region for municipal purposes. Single-tier municipalities also include all northern municipalities where there is no upper-tier governance at the District level. A Single-tier municipality has responsibilities for all local services to their residents.</p>	<p>municipalité à palier unique Municipalité distincte qui se trouve géographiquement au sein d'un comté ou d'une région, mais qui ne fait pas partie de ce comté ou de cette région aux fins municipales. Les municipalités à palier unique comprennent notamment toutes les municipalités du Nord où il n'y a pas d'administration locale de palier supérieur au niveau du district. Une municipalité à palier unique assume la responsabilité de tous les services locaux fournis à ses résidents.</p>
<p>site The geographical location of an incident.</p>	<p>lieu de l'incident (forme abrégée : lieu) Zone géographique où l'incident est survenu.</p>
<p>span of control The number of individuals a supervisor is responsible for, usually expressed as the ratio of supervisors to individuals. Typically the span of control is between 1:3 and 1:7.</p>	<p>étendue des responsabilités Nombre de personnes sous la responsabilité d'un superviseur, généralement exprimé sous forme de ratio entre le nombre de superviseurs et le nombre de personnes qu'ils supervisent. Généralement, une étendue des responsabilités appropriée se situe entre 1:3 et 1:7.</p>
<p>staging area Location established where resources can be placed while awaiting a tactical assignment. The Operations Section manages Staging Areas.</p>	<p>zone de rassemblement Emplacement déterminé où l'on peut réunir les ressources dans l'attente de leur affectation tactique. La Section des opérations gère les zones de rassemblement.</p>
<p>standard Common criteria used to measure performance.</p>	<p>norme Critères communs utilisés pour mesurer la performance.</p>

English / Anglais	French / Français
<p>technological hazard A hazard which results from the failure or misuse of technology, either intentional or unintentional such as a power outage, cyber attack etc.</p>	<p>danger technologique Danger qui résulte de la défaillance ou de la mauvaise utilisation, intentionnelle ou non, d'une technologie. Exemples : panne d'électricité, cyberattaque, etc.</p>
<p>telecommunications Is the transmission and/or receipt of messages, for the purpose of communicating over some distance, via a range of technical systems including radio and microwave communications, as well as fibre optics, satellites and the Internet.</p>	<p>télécommunications Transmission et/ou réception de messages sur une certaine distance par divers moyens, notamment par radio, système à micro-ondes, fibre optique, satellite et Internet.</p>
<p>threat A person, thing or event that has the potential to cause harm or damage.</p>	<p>menace Personne, chose ou événement considéré comme une cause probable de préjudice ou de dommage.</p>
<p>time critical services These are services that cannot be interrupted for more than a predetermined period of time without significantly impacting the organization.</p>	<p>services prioritaires Services qui ne peuvent pas être interrompus pendant plus d'un certain temps déterminé à l'avance sans avoir de répercussions importantes pour l'organisation.</p>
<p>twinning (or partnership) The process by which communities enter into arrangements or 'twin' with communities well outside their own geographic area in order to provide resources to assist in an emergency response effort.</p>	<p>jumelage (synonyme : partenariat) Processus par lequel des collectivités concluent des ententes ou se « jumellent » avec d'autres collectivités à l'extérieur de leur région géographique, en vue de se fournir mutuellement des ressources en cas d'urgence.</p>
<p>unorganized territory A geographic area without municipal organization.</p>	<p>territoire non érigé en municipalité Région géographique sans organisation municipale.</p>
<p>upper tier municipality An upper tier municipality is a county or region. Upper-tier municipality" means a municipality of which two or more lower-tier municipalities form part for municipal purposes (<i>Municipal Act</i>)</p>	<p>municipalité de palier supérieur Comté ou région. Municipalité dont font partie deux municipalités de palier inférieur ou plus aux fins municipales (<i>Loi sur les municipalités</i>).</p>
<p>vulnerability The susceptibility of a community, system or asset to the damaging effects of a hazard.</p>	<p>vulnérabilité Susceptibilité d'une collectivité, d'un système ou d'un bien à subir les effets dommageables d'un danger.</p>

English / Anglais	French / Français
warm zone An area adjacent to a hot zone where decontamination of personnel and equipment takes place.	zone tiède Zone adjacente à une zone chaude, où l'on procède à la décontamination du personnel et de l'équipement.